

The Education (School Performance Information)(Wales) Regulations 2004

The purpose of these Regulations is to provide for the collection and provision of information about performance in schools.

Standing Order 11.5

The following points have been identified for reporting under SO 11.5.

In the English text, “National Assembly” appears as a defined term, with “Cynulliad Cenedlaethol” given as the corresponding Welsh term. However, the corresponding Welsh definition is of “Cynulliad”, with “Assembly” given as the corresponding English term. These inconsistent terms are used throughout (save in the definition of “rhif unigryw disgybl”). They need to be changed so as to be consistent.

The English definition of “NC tests” concludes with “in accordance with the statutory assessments”. The corresponding Welsh definition of “profion Cwricwlwm Cenedlaethol” ends with “yn unol â’r trefniadau statudol” (in accordance with the statutory arrangements). The Welsh text should be changed to “yn unol â’r asesiadau statudol”. The same change should be made at the end of the definition of “pynciau perthnasol”.

In the Welsh text of regulation 6, the words “ym mlwyddyn adrodd yr ysgol” should come after “sydd” rather than before it. The present position is capable of causing misunderstanding. The revised position would not only be clearer, but would also be consistent with the word order in regulations 10(1) and (2).

The shortage of commas in the Welsh text of regulations 10 and 11 make them much harder to follow than the English equivalents. It is considered that they could helpfully be inserted as follows: -

- in regulation 10(1) in the fourth line after “statudol” and after “blwyddyn” and in the seventh line after “ysgol”;
- in the same places in regulation 10(2);
- in regulation 11(1) in the second line after “sydd”;
- in regulation 11(2)) in the fourth line after “statudol” and after “blwyddyn” and in the seventh line after “ysgol”.

In paragraph 4 of Schedule 2, “yn fwy” is repeated in two different places for the same purpose. One or other should be deleted.

In the following places in Schedule 3, a “y” is needed before “disgybl” as the absence of the definite article constitutes the indefinite article in Welsh – paragraphs 1(2)(b), (2)(c), (2)(ch) and (2)(d); paragraphs 2(2)(a), (2)(b), (2)(c) and (2)(d). It appears, correctly, in 2(2)(ch). For the same reason “y” is also needed before the second “prawf” in 3(c) and 4(c) , though it is correctly omitted the first time “prawf” appears in those paragraphs.

These minor drafting and grammatical errors are appropriate to be corrected by a Memorandum of Corrections.

Observations

A number of minor points relating to formatting and typographical errors suitable for correction on printing have been drawn to the attention of the drafting lawyer.

Glyn Davies AM

Chair, Legislation Committee

23 March 2004